

# Нгечануку-Гречаники

Ukraine\*

The image shows a musical score for the song 'Hrechanyky-Grechanyky'. It consists of two staves of music. The top staff is in treble clef, with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The melody starts with a D chord and includes notes like G4, A4, B4, C5, and D5. The bottom staff is in bass clef, starting with an Em(G) chord and including notes like G3, F#3, E3, and D3. The score includes various chords (D, Em(G), A) and musical notations such as slurs and repeat signs.

Приспів:

Гоп, мої гречаники,  
Гоп, мої білі,  
Чогось мої гречаники  
На скорині сіли.  
Гоп, мої гречаники,  
Гоп, мої смачні,  
Чогось мої гречаники  
Не вдалися вdachні.

1.

Пішла мати на село  
Гречну муку добувати,  
Гречаники учиняти,  
Своїх діток годувати.  
2.  
Молов батько, не вівши,  
Пекла мати, не сіявши,  
З помийниці воду брала,  
Гречаники учиняла.

3.

"Іди, старий, до криниці,  
Іди за водою,  
А ми зварим обідати  
Удвох із кумою".  
4.  
Зараз кашу без пшона,  
Без солі зварила,  
І без хліба татусенька  
Їсти посадила.

Prispiv:

Hop, moyi hrechanyky,  
Hop, moyi bili,  
Chohos' moyi hrechanyky  
Na skoryni sily.  
Hop, moyi hrechanyky,  
Hop, moyi smachni,  
Chohos' moyi hrechanyky  
Ne vdalysya vdachni.

\*CD: "Українські танці. Частина 1", Божичі feat. С. Охрімчук

("Ukrayins'ki tantsi. Chastyina 1", Vozhyuchi feat. S. Okhrimchuk,) Track 5

and: Ukrainiska Orchestra Pawla Humeniuka, CD: "Aimer et perdre - To love and to lose - Songs, 1917-1934",

Disc 1, Track 18

1.  
Pishla maty na selo  
Grechnu muku dobuyaty,  
Hrechanyky uchynyaty,  
Svoyikh ditok hoduyaty.  
2.  
Molov bat'ko, ne viyavshy,  
Pekla maty, ne siyavshy,  
Z pomyynytsi vodu brala,  
Hrechanyky uchynyala.

3.  
"Idy, staryy, do krynytsi,  
Idy za vodoyu,  
A my zvarym obidaty  
Udvokh iz kumoyu".  
4.  
Zaraz kashu bez pshona,  
Bez soli zvaryala,  
I bez khliba tatusen'ka  
Yisty posadyala.

English translation:

(Chorus) Hop, my pancakes, hop, my white ones,  
I don't know why my pancakes won't rise.  
Hop, my pancakes, hop, my delicious ones  
I don't know why my pancakes aren't good.  
1. Mother went to the village to get buckwheat flour,  
to make buckwheat pancakes to feed her babies.  
2. My father was grinding, without thinking,  
my mother was baking, without sowing, she was taking  
water from the fountain to cook pancakes.  
3. "Go old man, to the well, go get water and we'll  
cook dinner together with the missus."  
4. I prepared the porridge without wheat cooked without  
salt, and I set up my father to eat, without bread.